

La nostra *Unique Selling Proposition*

La nostra esperienza professionale ci ha portato a sviluppare una soluzione originale ed estremamente efficace: **KENN-Bee®**.

KENN-Bee® è una piattaforma di knowledge management applicata al processo di traduzione. Si tratta di **un luogo unico, un unico spazio in cui gestire, controllare, comunicare, analizzare**.

KENN-Bee® sintetizza il nostro sapere ed offre a chi lo usa vantaggi diversificati. Per questo KENN-Bee® rappresenta la nostra *Unique Selling Proposition*.

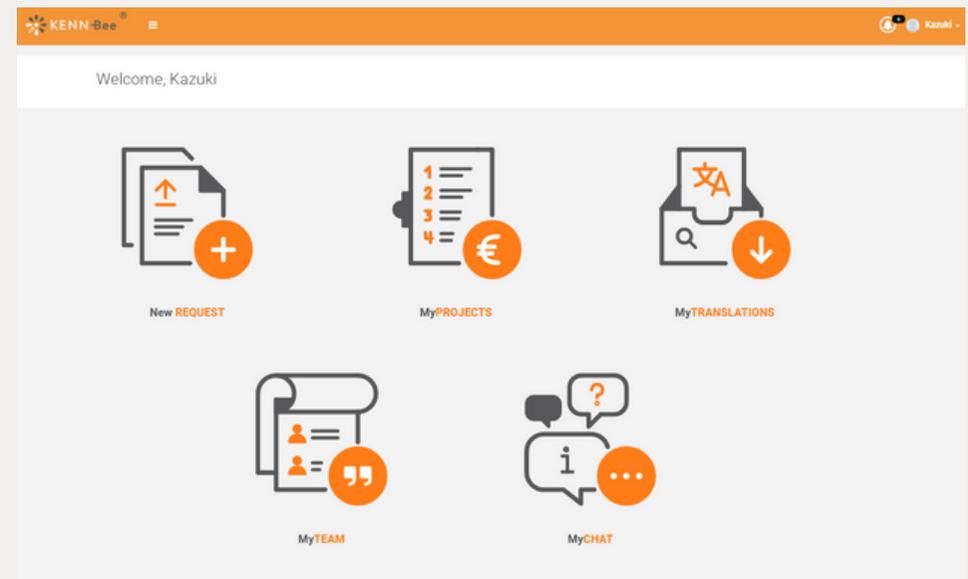
KENN-Bee® è un luogo privilegiato. Se vuoi, puoi goderti i vantaggi che ti raccontiamo qui sotto utilizzando il **mood relax**: tu non fai niente, pensa a tutto la piattaforma. Altrimenti utilizzi il **mood control** e puoi controllare ogni attimo dell'avanzamento del tuo job, le risorse utilizzate, l'efficacia della nostra riduzione dei costi, le misure prese per ottenere una qualità ottimale. Tutto molto semplice, tutto molto performante.

Grande facilità di accesso e di utilizzo

Prima regola: semplifica la vita dei tuoi clienti. Su questo imperativo abbiamo realizzato KENN-Bee. I dispositivi complessi funzionano se sono semplici da utilizzare. Per questo, con KENN-Bee basta che inserisci la tua richiesta: riceverai il tuo job tradotto in modo impeccabile nelle lingue che hai richiesto all'interno del tuo archivio personale.

KENN-Bee® è configurato per ottimizzare la *User Experience*: il rapporto tra numero di operazioni richieste per gestire il processo e vantaggi conseguiti è estremamente favorevole, con un enorme vantaggio in termini di tempo e di costi.

E quando il tuo progetto è avviato, di fronte non hai un black box ma un tubo di cristallo in cui puoi osservare ogni particolare del progetto, dal suo avanzamento al rispetto delle norme sul controllo della qualità. Altrimenti scegli il **mood relax** e ti dedichi al tuo lavoro, sapendo che un team affiatato e affidabile lavora per te.



Comunicazione di progetto

Comunicare: il verbo più frainteso della contemporaneità. Nella società della comunicazione regna da disinformazione. Perché il contesto è diventato troppo complesso.

Anche nella gestione del processo di traduzione, i contenuti e gli attori coinvolti formano un groviglio tale da mettere a rischio il processo stesso: gestire lingue diverse, traduttori, revisori, testi, riferimenti, aggiornamenti... Il messaging di KENN-Bee® reinterpreta questo problema e ne fornisce una soluzione semplice: **la comunicazione di progetto**.

Per ogni progetto c'è un box comunicativo: cliente, project manager, traduttori e revisori sono gli attori; la libreria con i testi, le memorie, i riferimenti costituisce l'insieme delle conoscenze; al centro, l'area di comunicazione che grazie a tag semantici rende intuitivi i contenuti: nessuna informazione va persa e le esigenze di informazioni si riducono in quanto controlli ogni aspetto del tuo job: scadenza, avanzamento, risorse utilizzate. Il tool di messaging **evita ogni dispersione delle informazioni e delle conoscenze** concentrandole in un unico strumento e rendendo efficiente il tuo lavoro.

The screenshot shows the KENN-Bee® messaging interface. The top navigation bar includes 'HOME', 'MANAGE PEOPLE', 'PROJECTS', 'MESSAGING', 'DATA VISUALIZATION', 'MyHelp', and 'Administration'. The user is logged in as 'ItaliaMorelli'. The main content area is titled '03_Homepage new_website' and shows a list of messages. The first message is from 'Castelverde BIO - Sergio Rossi' with the subject 'Re: info sul link_pagina 3' and a date of '11/10/2022 06:23:26'. The second message is from 'Chan Lee' with the subject '03_Homepage new_website - TRANSLATION - Final handover' and a date of '11/10/2022 06:21:53'. The interface includes a search bar, a 'SELECT PEOPLE' button, a 'SELECT PROJECT' dropdown, and a 'SELECT FILTER' section with options like 'Urgent', 'Notification', 'Other', 'Correction', 'Job request', and 'Closed'. On the right side, there is a 'MY WIKI' section with links to 'Job', 'Glossary', 'Instructions', 'Other', 'Query', 'Reference Material', 'Style Guide', and 'TM'. Below that is a 'TIMELINE' section and a 'WORKFLOW ILLUSTRATOR' section, both with dropdown menus.



algoritmoASSOCIATES
TECHNICAL TRANSLATIONS
chiedici come funziona!

SCRIVICI

Affidabilità linguistica e competenza di settore

Tutto parte da qui. Sapere che un team di linguisti, manager di processo e *proofer* sta lavorando per te con il massimo della competenza. Una squadra che da oltre 20 anni affronta progetti complessi, in oltre 80 combinazioni linguistiche, gestendo processi e comunicazione di team composti da traduttori, revisori e proofer.



Il **sistema di selezione delle risorse** prevede quattro parametri di valutazione e tre diverse soglie di accesso prima che una nuova risorsa entri nel database di AlgoritmoAssociates. Inoltre, un sistema di codici merceologici identifica l'expertise di ogni traduttrice e traduttore e solo i professionisti che dispongono del bagaglio di competenze richiesto vengono selezionati. L'esperienza ci ha inoltre portato a privilegiare un criterio di **operatività in piccoli team** che conoscono perfettamente le esigenze del cliente e che operando sempre in stretta collaborazione costituiscono la ricetta per una **qualità elevata e costante nel tempo**.

Un **Project Manager dedicato**, infine, è la chiave del successo: l'esperienza maturata con i clienti permette di evitare errori o anche solo imprecisioni. Al Project Manager spetta il compito di gestire le Translation Memories del cliente e il suo Term Base: questo compito tecnico-linguistico è affidato al Project Manager perché in questa figura sono sintetizzate competenze tecniche e conoscenza delle esigenze del cliente.



Rispetto dei parametri delle norme di controllo qualità

KENN-Bee® integra tutti i passaggi richiesti dalla norma **ISO 17100** introducendo nuovi parametri di controllo.

Ogni job consegnato rispetta di default le norme previste per il controllo di gestione. KENN-Bee® si differenzia dai sistemi di gestione della traduzione (TMS) anche per questo: **è insieme al cliente che si stabilisce qual è il workflow ottimale in funzione dei diversi tipi di documentazione.**

Ma a prescindere dal workflow adottato, la piattaforma impone sempre il rispetto dei criteri di gestione del processo previsti dalla norma ISO 17100. Per questa ragione, ogni job consegnato è conforme alla norma sul controllo qualità.

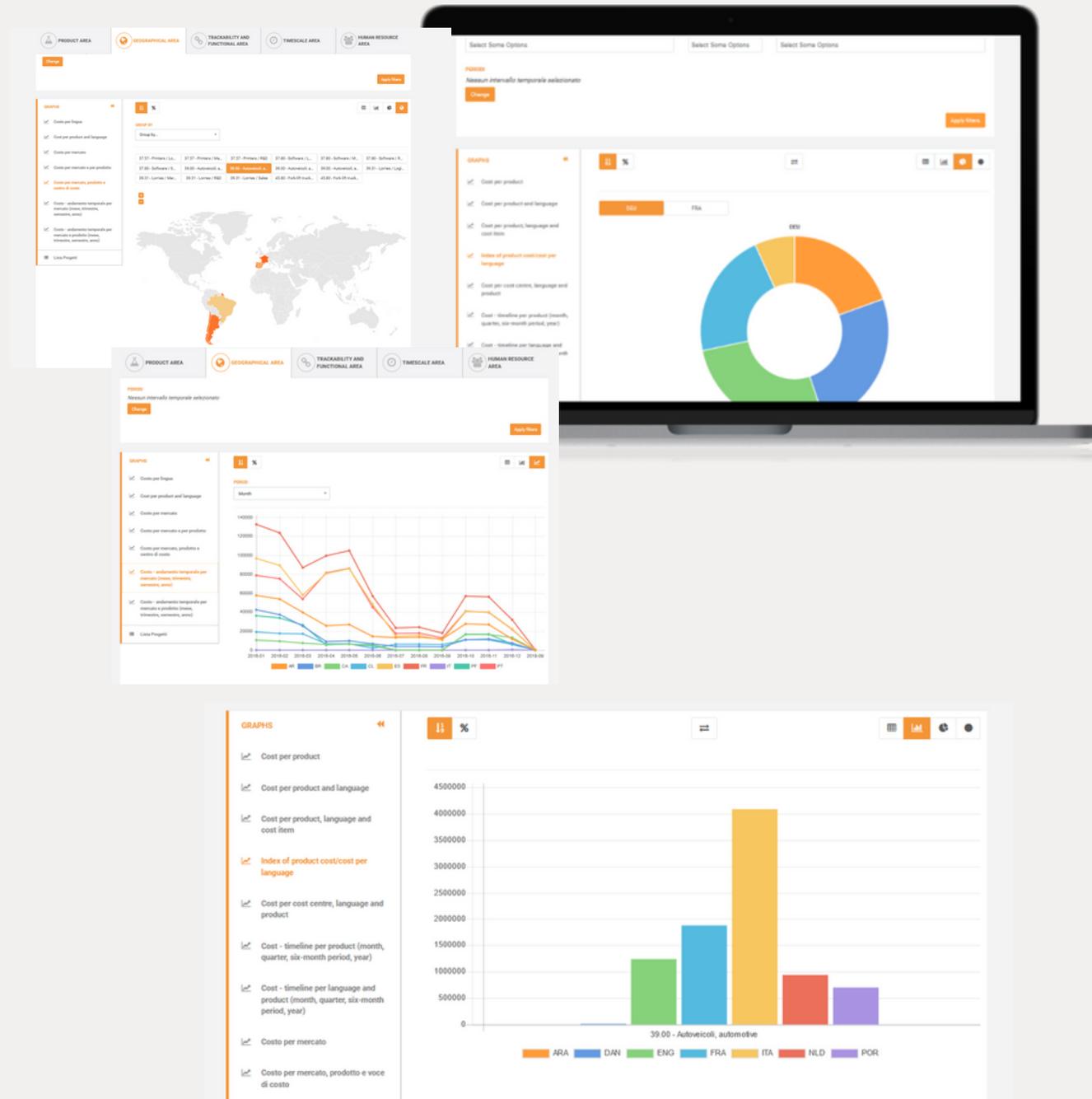


Trasparenza dei costi

Dal momento in cui il job è avviato, è possibile monitorare l'**ottimizzazione dei costi** di traduzione mediante il riutilizzo dei testi già tradotti.

Non solo: nella sezione analitica del progetto puoi verificare la composizione dei costi mentre nel **Data Visualization** - il tool di Data Analytics di KENN-Bee® - puoi seguire la progressione dei costi nel tempo e verificare l'efficienza con cui i tuoi job sono gestiti.

Il costo della traduzione, infatti, non è determinato solo dal costo unitario, ad esempio da quanto costa ogni parola, ma dall'**efficienza con cui il processo viene organizzato** e dall'utilizzo ottimale delle memorie di traduzione e della terminologia codificata. In entrambi i casi KENN-Bee® ti consente di verificare in prima persona l'efficienza dei processi ed il profilo dei costi.



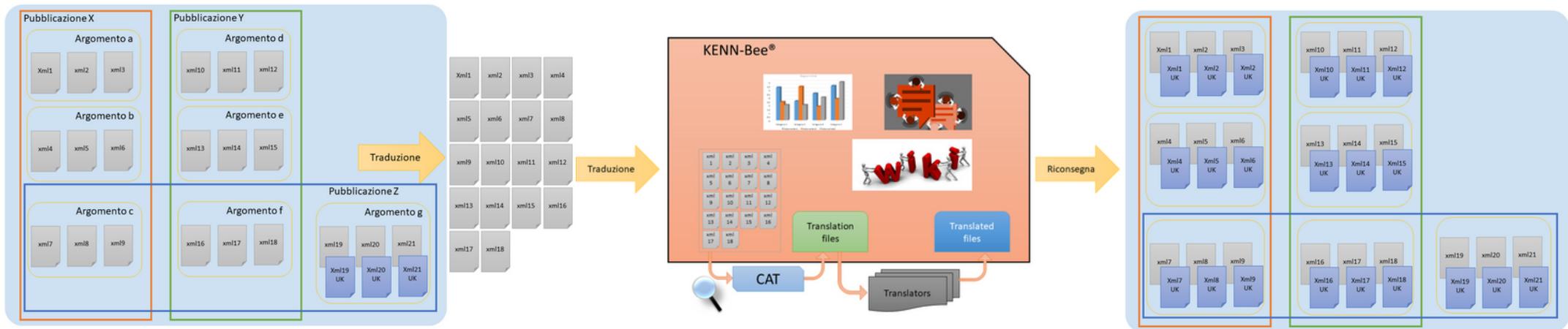
Gestione delle modifiche

Ogni documento ha un suo **ciclo di vita**. Seguirne le variazioni è molto importante. E questo perlomeno da due punti di vista.

In primis è determinante che il versioning venga affidato a un'unica fonte (nel nostro caso il Project Manager) che sia in grado di valutare quali risorse possono eseguire le modifiche e quali fonti informative e documentali (memorie di traduzione e term base) devono essere utilizzate.

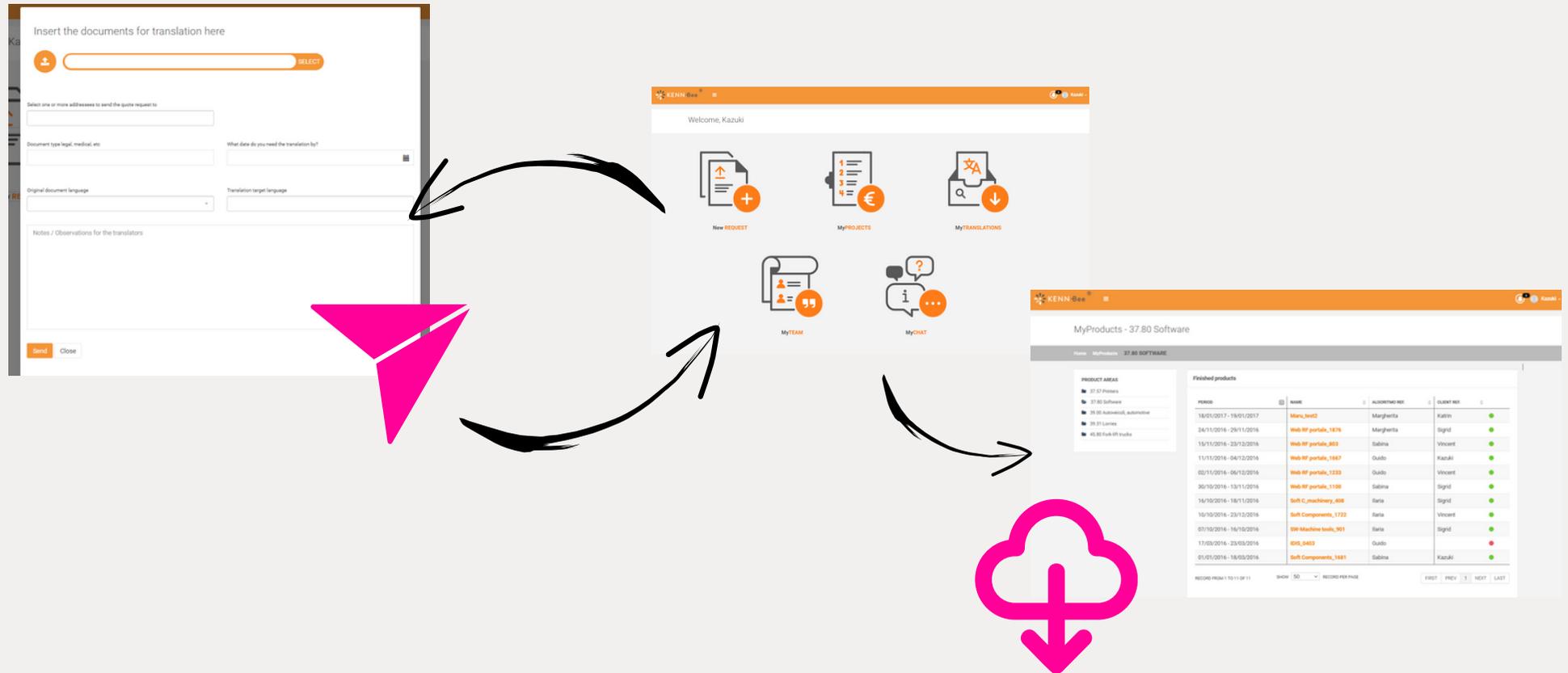
In secondo luogo un'attenta gestione delle modifiche ottimizza i tempi di gestione (le modifiche sono operazioni *time consuming!*) ed i costi in quanto individuare tempestivamente e puntualmente le versioni precedenti, le fonti informative idonee è cruciale.

KENN-Bee® consente inoltre di avere un archivio delle diverse versioni dei tuoi documenti (e la certezza che ogni parola non sarà mai tradotta due volte) sia quando il progetto è in corso sia – se lo desideri – al termine del progetto.



Drop & Pick

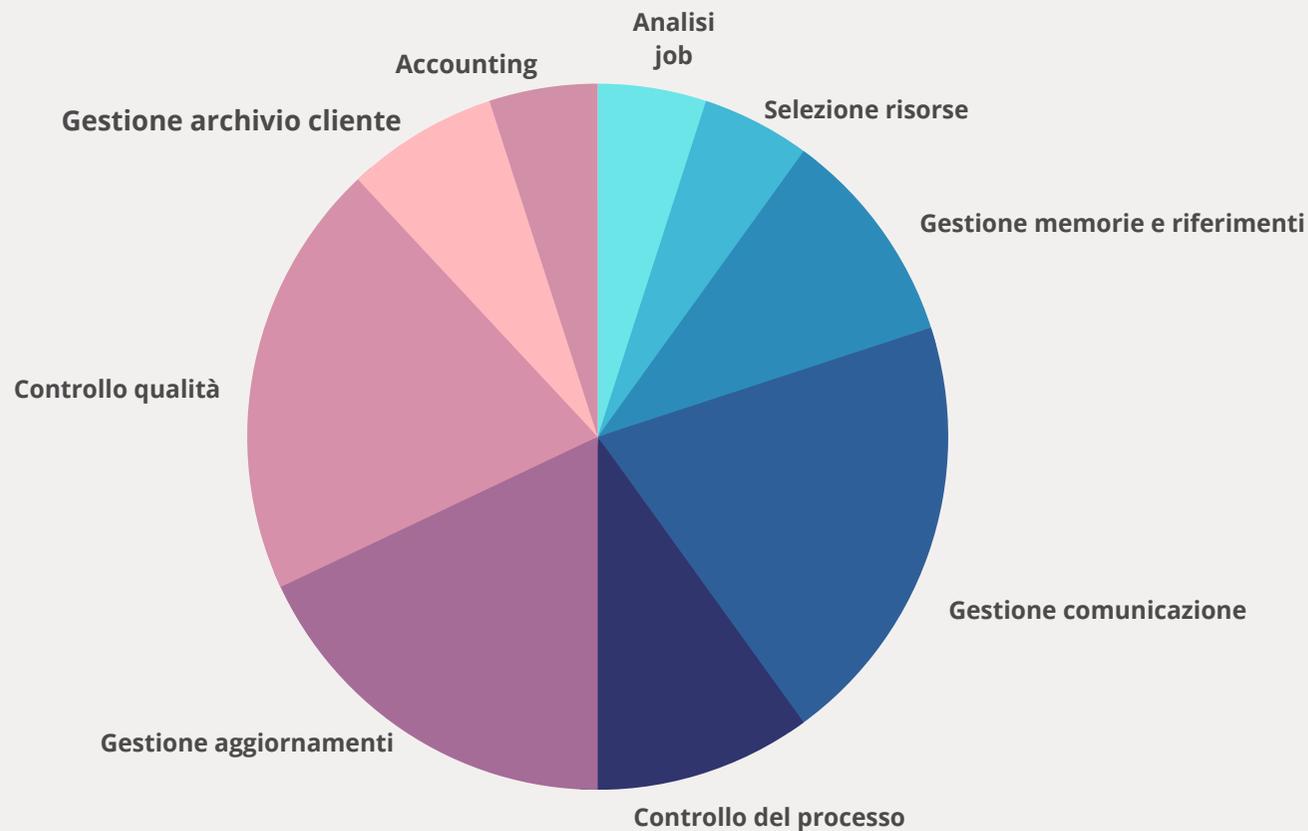
Semplice come la sua definizione: invii il job e lo ricevi nella tua area di archivio, configurata come vuoi tu: per lingua, per contenuto, per versione.



È il vantaggio del *relax mood*: la certezza che per la data prevista ti basta accedere alla sezione MyProducts per utilizzare il documento nella lingua richiesta, nella versione prevista. Con la certezza che tutte le indicazioni fornite sono state rispettate.

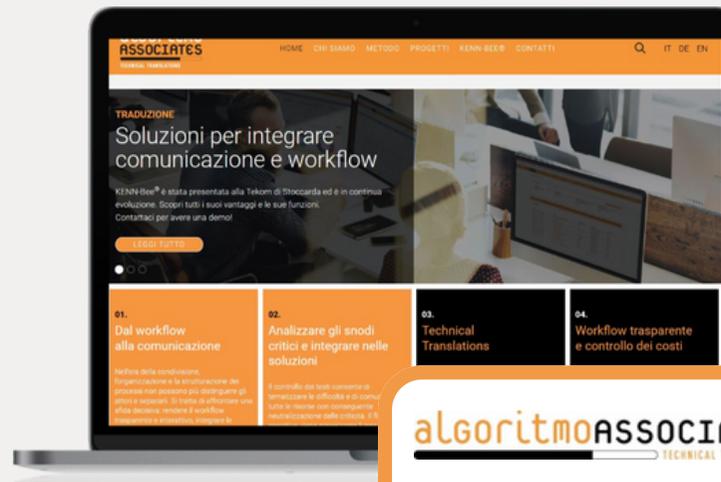
KENN-Bee®: per le tue economie di scala

La traduzione non richiede semplicemente la trasposizione di un testo in un altro idioma ma è una vera e propria filiera. Per questa ragione occorre considerare **il costo del ciclo della traduzione**, che comprende il passaggio di informazioni e dati, la gestione, le comunicazioni e le routine di controllo. KENN-Bee® ottimizza ogni fase del ciclo consentendo una riduzione dell'effort complessivo di gestione e, quindi, una riduzione complessiva dei costi indiretti legati alla traduzione.



Un team allenato alle sfide ma affabile in qualsiasi situazione

Lavorare insieme ci piace. Lavoriamo e viviamo in un ambiente accogliente e rilassato che ci consente di mantenere la concentrazione ed essere degli interlocutori affidabili per coloro che ripongono in noi la loro fiducia. Anche questo fa parte della nostra Unique Selling Proposition!



algoritmo ASSOCIATES
TECHNICAL TRANSLATIONS

Contattaci per saperne più di noi